

Journée 1 : Mercredi 17 octobre	7h45-8h30	Accueil des participants <i>Petit déjeuner</i>
	8h30-12h30	<i>Plénière :</i> Périmètre d'intervention et cadre réglementaire sur l'interprétariat L'interprétariat en santé : les spécificités mahoraises <i>Amphithéâtre</i>
Journée 2 : Jeudi 18 octobre	7h45-8h30	Accueil des participants <i>Petit-déjeuner</i>
	8h30 -12h00	<i>Atelier 1 :</i> Posture technique professionnelle de l'interprète
	12h00-13h00	<i>Pause repas</i>
	13h00-16h30	<i>Atelier 2 :</i> Médiation culturelle dans l'interprétariat
Journée 3 : Vendredi 19 octobre	7h45-8h30	<i>Petit-déjeuner</i>
	8h30-12h	<i>Atelier 3 :</i> Outils de communication de l'interprète
	12h00-13h30	<i>Pause repas</i>
	13h30 -16h00	<i>Plénière finale :</i> Echanges entre interprètes et soignants <i>Amphithéâtre</i>

Plénière : (Amphithéâtre)

L'interprétariat, cadre général et réglementaire (1h30)

Zakia AHMED Doctorante en Anthropologie INALCO -Paris

N'jéri BRANDON, Directrice HODINA formatrice ACE – Mayotte

- Point sur la charte nationale de l'interprétariat en santé
- Les règles déontologiques du métier d'interprète

L'interprétariat en santé : les spécificités mahoraises (2h00)

Amani HALIDI, psychologue Clinicienne-Direction Protection de l'enfance (DPE) Mayotte

Salim MOUHOUTAR, directeur adjoint ARS délégation de Mayotte

Zakia AHMED Doctorante en Anthropologie INALCO -Paris

- Etat des lieux de l'interprétariat à Mayotte,
- Représentations et croyances de la culture dans les soins,
- Le rapport du mahorais, patient par rapport au droit commun
- Les rituels autour de la grossesse à Mayotte

Atelier 1 :

Posture technique professionnelle de l'interprète (3h30)

N'jéri BRANDON, Directrice HODINA formatrice ACE – Mayotte

- Qu'est-ce qu'un interprète ?
- La neutralité de l'interprète
- La rigueur, l'écoute, et la loyauté
- L'instauration de la confiance
- La qualité de l'accueil / c'est quoi un accueil de qualité ?

Atelier 2 :

Médiation culturelle dans l'interprétariat (3h30)

Amani HALIDI, Psychologue Clinicienne Interculturelle-Direction de la Protection de l'Enfance (DPE) – Mayotte

- Comment instaurer la relation de confiance entre patient et interprète
- Comment légitimer, valoriser la place de l'interprète en présence du soignant ou non
- Annonce d'un diagnostic ou d'un résultat au patient
- Retour d'expériences sur des situations vécues par les participants

Atelier 3 :

Outils de communication de l'interprète (3h30)

Zaoudjati MAHAMOUDOU, Chargée des interventions en promotion et éducation pour la santé IREPS – Mayotte

- Le lexique du CHM
- Les différents témoignages
- Les affiches et visuels
- Les retours d'expériences des soignants et des interprètes
- Les difficultés rencontrées par les acteurs médicaux
- Les axes de progrès sur les outils

Plénière finale : (Amphithéâtre)

- Restitution ateliers
- Echanges entre interprètes et soignants autour des pratiques de l'interprétariat en santé
- Fermeture de la journée